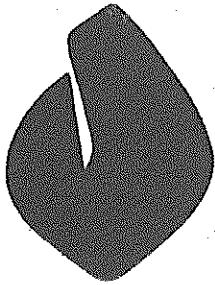


ASSOCIATION INTERNATIONALE  
D'AUDIO-PSYCHO-PHONOLOGIE



OCTOBRE 1977

N° 10

*B*ulletin *A.-P.-P.*  
*I*nter  
*C*entres

## EDITORIAL

---

Aujourd'hui, dixième numéro du BIC. Il est né en février 1976. Il a plus d'un an d'âge. Oserons-nous dire qu'il a passé le cap de sa période d'essai ? Pourrions-nous affirmer qu'il a rempli sa mission ? Ce n'est pas à nous de répondre à de telles questions. C'est à vous, lecteur, adhérent, collègue attentif ou indifférent, content ou insatisfait, de nous donner votre avis à ce sujet.

Notre bulletin a certes le mérite d'exister. Mais sa longévité dépend, pour une large mesure, de votre participation, non pas seulement au niveau d'un abonnement de soutien, mais aussi par l'envoi d'informations de tous genres concernant directement ou indirectement l'APP, de textes, de conférences, d'études de cas. Nous recevons de temps en temps des nouvelles de certains centres ou de certains utilisateurs, nouvelles que nous nous empressons de transmettre.

Nous constatons cependant que l'esprit BIC n'est pas encore totalement installé ; et bien souvent, nous apprenons par hasard qu'un interview a eu lieu avec tel journaliste, qu'une réunion d'information s'est tenue à tel endroit, qu'une conférence a été donnée dans tel centre. Le réflexe n'a pas joué. On a oublié de nous prévenir, pensant peut-être que ces informations n'intéressaient pas les collègues.

Si nous voulons développer, au sein de notre discipline, un esprit d'équipe, nous devons considérer que le travail de chacun concerne l'activité de tous. D'autre part, des informations écrites sont plus aptes à éclairer que des nouvelles "entendues" qui reflètent le plus souvent les critiques négatives en circulation.

Enfin, nous devons développer une ouverture véritablement internationale.

Pour cela, nous introduisons aujourd'hui certains articles en traduction parallèle français-anglais. Nos lecteurs des pays anglophones (en particulier l'Amérique du Nord et l'Afrique du Sud) nous ont exprimé leurs regrets de ne pouvoir bénéficier de certains renseignements contenus dans le BIC, ceux-ci étant exprimés uniquement en langue française.

Afin d'accéder à leur désir de participer d'avantage à notre bulletin et pensant que beaucoup de lecteurs francophones comprennent fort bien l'anglais, nous avons décidé de nous lancer dans l'aventure. Tous les textes ne seront pas rédigés obligatoirement dans les deux langues mais un effort sera tenté, notamment au niveau des informations les plus importantes.

Nous attendons vos suggestions pour pouvoir donner - ou plutôt conserver - à notre bulletin un aspect "humain" capable de dépasser le caractère purement formel et souvent desséchant des informations d'ordre scientifique. Celles-ci seront d'ailleurs bientôt regroupées dans la Revue APP, qui doit, en 1978, reprendre vie.

Ce qui n'empêchera pas le BIC de continuer sa route, de poursuivre son rôle de stimulateur, de remplir sa mission de coordinateur.

A. Besson

## LA FORMATION APP

---

En ce début d'automne, nous vous proposons de faire le point en ce qui concerne la formation en audio-psycho-phonologie. Une nouvelle année de travail s'annonce, très abondante et très diversifiée, au cours de laquelle des aménagements seront réalisés en vue de la préparation d'une école APP dont le siège sera probablement à Paris.

Une extension du département de formation se fera à l'étranger pendant l'année 1977-1978, afin que certains étudiants et certains spécialistes puissent approfondir sur place les théories et les techniques APP.

Les différentes sessions auront lieu suivant les demandes. Nous donnons ci-dessous un aperçu des projets en cours.

### PARIS

Le CLP continuera d'assurer la formation mais d'une façon moins intense, une décentralisation étant en cours. Un S1 sera programmé en janvier (2ème semaine), du 9 au 14 janvier 1978.

### FRIBOURG

Deux sessions sont prévues pour le mois d'octobre : un S1 du 10 au 15 octobre (qui comportera une vingtaine de personnes) et un S2 du 24 au 29 octobre. Entre temps, des journées d'initiation auront lieu les 22 et 23 octobre et seront animées par le Docteur Mouret, assisté de M. Paul Madaule et de Mme Lassus.

### MONTREAL-OTTAWA

A la demande d'un grand nombre de personnes, la formation d'une équipe canadienne a dû être envisagée. Dans cette perspective, l'équipe parisienne a été contactée pour assurer sur place les premières sessions. Trois d'entre elles ont été programmées :

- du 21 au 26/11/77 (S1 à Montréal, (en français))
- du 28/11 au 3/12/77 (S1 à Ottawa, (en anglais))
- du 12 au 17/12/77 (S2 à Montréal, (en français))

### CARBONERAS

L'été s'est révélé très animé à Carboneras cette année. Les rencontres au cours des S2 et S3 de juillet et août ont été très enrichissantes pour tous. Aussi, a-t-il été prévu de renouveler et d'élargir l'expérience l'année prochaine. Le CIL sera probablement ouvert de mai à octobre. Plusieurs réunions auront lieu à ce sujet. Les utilisateurs qui désirent participer à l'animation du CIL peuvent prendre contact avec Madame Tomatis qui les tiendra au courant des dates prévues pour ces rencontres.

## LES JOURNEES DE RECYCLAGE

Elles ont eu lieu les 29, 30 septembre et 1er octobre au CLP, sous la direction du Professeur Tomatis, assisté du Docteur Gardey et de M. Paul Madaule.

Vous trouverez ci-dessous un aperçu du programme de ces journées d'étude :

### Jeudi 29.9

- Etude neurologique - neurophysiologie de l'oreille humaine en vue de la présentation de la nouvelle O. E.
- Problèmes techniques

### Vendredi 30.9

- Système neuro-végétatif
- Réactions somatiques
- Relation thérapeutique
- Programmation
- Test d'écoute

### Samedi 1.10

- Postures - travaux pratiques  
Problèmes spécifiques : vertige de Ménière, surdité, troubles caractériels, épilepsie, hypotonie psychologique

La veille de ces journées, le Professeur Tomatis avait du pratiquer la posture de relaxation afin de surmonter les douleurs et les raidissements d'un dur lumbago.

Grâce aux soins pratiqués par Mr. Theullier, kinésithérapeute et apépiste, le Professeur a pu intervenir debout devant le tableau en tournant lentement sur ses talons. Pas question pour lui de faire d'autres démonstrations posturales.

L'étude neuro-physiologique a amené les participants à une meilleure compréhension des mécanismes auditifs, étroitement liés aux méthodes et aux programmations APP.

Beaucoup de questions pratiques, de tests d'écoute sortant des serviettes en vue de recevoir une lumière nouvelle.

Beaucoup d'échanges aussi entre tous les participants qui ne sont plus des inconnus les uns pour les autres, grâce aux nombreux séminaires qui continuent d'être organisés à différents niveaux et qui, comme ces journées, apportent une meilleure connaissance du sujet théorique et pratique, toujours croissant, de l'audio-psycho-phonologie.

## LES ETUDES ET L'APP

---

### THESE DE Mme Françoise ARGOD

Madame Françoise Argod a soutenu il y a quelques mois à Bordeaux une thèse de doctorat de 3ème cycle en linguistique, sur un patois charentais.

Elle avait effectué il y a trois ans dans les services du Centre du Langage de Paris un stage qui lui avait permis de s'initier aux techniques APP et de réaliser des travaux de laboratoire sous la direction du Professeur Tomatis. Une étude sur sonagraphe avait été entreprise sur le parler de la 1ère et de la 2ème génération, en réalisation renforcée, moyenne et affaiblie (à l'initiale accentuée, à l'initiale inaccentuée et à l'intervocalique accentuée, à l'appuyée accentuée, à l'intervocalique inaccentuée).

Nous reproduisons ci-dessous un extrait d'une lettre adressée par Madame Argod au Professeur Tomatis :

"Mon jury, le Professeur Straka de Strasbourg, le Professeur Mozaleyrat de la Sorbonne et le Professeur Blondin de Bordeaux, ont apprécié l'expérimentation que, grâce à vous, je leur ai apportée. Je tiens donc à vous renouveler mes remerciements".

### MEMOIRE DE Mme Claudie MARGULIS (en cours)

Dans le cadre d'une maîtrise de musicologie, Madame Margulis doit présenter un mémoire intitulé : "Oreille et Latéralité" dans lequel seront évoqués, analysés et expérimentés les concepts de A. A. Tomatis sur la physiologie auditive et la dominance cérébrale.

## MEMOIRE DE S. E. S. GARCIA

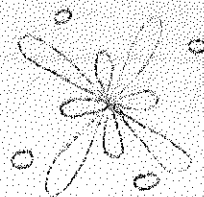
Dans le cadre d'un certificat de linguistique à l'Université de Madrid, Soeur Espiritu Santo Garcia, professeur de français dans un collège madrilène, a réalisé une étude psychocritique de l'oeuvre d'André Gide "La Symphonie Pastorale".

Reprenant les théories de A. A. Tomatis sur la relation mère-enfant depuis la vie intra-utérine, S. E. S. Garcia présente une approche tout à fait originale de l'ouvrage précité.

A partir des idées de Charles Mauron exprimées dans son livre "Des métaphores obsédantes au mythe personnel - Introduction à la psychocritique" (Ed. Librairie José Corti, Paris 1963), l'auteur de cette étude entreprend une analyse au moyen de recours grammaticaux se divisant en trois parties :

- a) Forme aspective des catégories verbales
- b) Fonction restrictive de la conjonction "mais"
- c) Dégradation lexicale du concept de sein

Nous reprendrons ultérieurement ce travail qui nous semble être d'un très grand intérêt sur le plan psycholinguistique.



BIBLIOGRAPHIE APP

THESES ET MEMOIRES

A la demande de plusieurs spécialistes en APP, nous publions ci-dessous la liste (incomplète) des thèses et mémoires qui ont été réalisées depuis 1961, à partir des travaux effectués dans le domaine de l'Audio-Psycho-Phonologie.

1961

BERTON Marie-Claude

"AUDITION et SCOLARITE"

Etude audiométrique d'une population scolaire

Mémoire de fin d'études

Ecole des Psychologues Praticiens de l'Institut Catholique  
Paris (France)

CAUVY Anne

"ETUDE SUR LA MUE"

Mémoire de fin d'études

Ecole des Psychologues Praticiens de l'Institut Catholique  
Paris (France)

GENET Marie-Bruno

"ETUDE PSYCHOLOGIQUE DE LA SURDITE PROFESSIONNELLE"

Mémoire de fin d'études

Ecole des Psychologues Praticiens de l'Institut Catholique  
Paris (France)

SALLE Lucienne

"DYSLEXIE ET AUDIOLOGIE"

Etude de 12 cas de rééducation par Oreille à Effet Tomatis

Ecole des Psychologues Praticiens de l'Institut Catholique  
Paris (France)

1964

SALAMON Annick

"REEDUCATION SELON LE DOCTEUR TOMATIS"

Application à des enfants en difficultés scolaires

Mémoire de fin d'étude

1967

DUFOUR Michèle

"L'APPAREIL A EFFET TOMATIS"

Mémoire de Phonétique  
Travaux dirigés par M. Boltansky

ROLLIN-GODART Isabelle

"L'EXAMEN CLINIQUE DU DYSLEXIQUE"

Mémoire de fin d'études  
Ecole des Psychologues Praticiens de l'Institut Catholique  
Paris (France)

BELLER Isi

Ancien Externe des Hôpitaux de Paris

"ROLE DE L'OREILLE DANS LE TRAITEMENT DE LA DYSLEXIE"

Thèse pour le Doctorat en Médecine

1969

VAN JAARVELD P. E.

"'N OPVOLGSTUDIE OOR DIE BEHANDELING VAN  
'N GROEP HAKKELAARS MET DIE AURELLE -  
APPARAAT VAN TOMATIS AS SENTRALE HULP TEGNIEK"

Psychology Department  
Potchefstroom University  
Potchefstroom (Rep. of South Africa)

1970

RABONI J.

"LA COMMERCIALISATION DES LANGUES VIVANTES"

Mémoire de fin d'études  
Ecole des Hautes Etudes Commerciales - J. F.  
Paris (France)

1971

ARCARO Louis

"LE TRAITEMENT AUDIO-PSYCHO-PHONOLOGIQUE DE LA  
DYSLEXIE"

Avec étude de dossiers

UER de Psychologie  
Certificat de Psychologie Pathologique  
Université de Paris V  
Paris (France)

1972

MADAULE Paul

"ETUDE DES EFFETS DE LA MUSIQUE SUR LES TROUBLES  
DE LA COMMUNICATION"

Licence de Psychologie  
Université de Paris V  
Paris (France)

1973

FRANSEN Rudy

"DYSLEXIE OOK EEN PSYCHOLOGISCH PROBLEEM ?"

De theorie van Dr Tomatis : een stap dichterbij de oplossing  
van het dyslexie-probleem ?

Proefschrift voorgeled tot het behalen van het diploma van  
assistent in studiekeuze en beroepsoriëntering

Hoger Instituut voor bedrijfspsychologie en beroepsoriëntering  
Antwerpen (Belgique)

VAN DYK T.A.

"DIE ELEKTRONIESE OOR - OF AURELLE-TEGNIK VAN  
TOMATIS : TEORETIESE BEGRONDING EN PSIGODIAGNOSTIESE  
EN PSIGOTERAPEUTIESE TOE - PASSING"

'N Verslag aan die Raad vir Geesteswetenskaplike Navorsing  
Potchefstroom University  
Potchefstroom (Rep. of South Africa)

1974

BOCCOLI SCIME Angela

"APPROCCIO ALL'AUDIO-PSICO-FONOLOGIA"

Tesi di Specializzazione in Neuropsichiatria Infantile  
Faculta di Medicina e Chirurgia  
Universita degli Studi di Pisa (Italia)

CARBONEZ D.

"DE AUDIO-PSYCHO-FONOLOGISCHE"

Methodie volgens Dr Tomatis

Skriptie aangeboden tot het verwerven van de graad van gegradveerde in de logopedie

Hoger instituut voor paramedische beroepen te Gent afdeling  
logopedie  
Gent (Belgique)

DIONNE Maurice

"STABILITY OF AUDITORY ASYMETRY IN THE CONTROL OF  
PHONATION"

Thesis presented to the Faculty of Psychology of the University of  
Ottawa as partial fulfillment of the requirements for the degree  
of doctor of philosphy  
Ottawa (Canada)

GHEQUIERE L.

"DE DYSLEXIE EN HAAR BEHANDELINGEN VOLGENS DOKTER  
TOMATIS"

Skriptie aangeboden tot het verwerven van de graad van gegrad-  
weerde in de logopedie H. I. PB  
Hoger instituut voor paramedische beroepen te Gent afdeling  
logopedie  
Gent (Belgique)

VAN JAARVELD P. E.

"HAKKEL EN 'N WAARDERING VAN DIE TEGNIEK VAN TOMATIS  
BY DIE REMEDIERING DAARVAN"

(Stuttering and its remedy : an evaluation of the technique of  
Tomatis)

Proëfskrif voorgelê ter voldoening aan die vereistes vir die graad  
D. Phil (Psigologie) aan die Potchefstroomse Universiteit vir C. H. O.  
onder leiding van proff. C. F. Schoeman en T. A. van Dyk

Potchefstroom University  
Potchefstroom (Rep. of South Africa)

VAN WYK Elisabeth M.

"'N ON DER SOEK NA OUDITIEWE DOMINANSIE BY 'N GROEP  
HAKKELAARS"

'N Verhandeling voorgelê ter vervulling van 'n deel van die  
vereistes vir die graad - Magister Artium in die Departement  
Sielkunde

Potchefstroom University  
Potchefstroom (Rep. of South Africa)

1975

MEROY M.

"FOETALE REACTIE OF AKOESTISCHE STIMULATIE"

Aangeboden tot het verwerven van de graad van gegradveerde in  
de logopedie

Hoger Instituut voor Paramedische bersepen te Gent - Afdeling  
logopedie  
Gent (Belgique)

VERVOORT J.

"AUDIO-PSYCHO-FONOLOGISCH EXPERIMENT"

3e Ktm. V. A. Euskirschen  
Euskirschen (Allemagne)

1976

CHEVRANT-BRETON Olivier

"LE ROLE DU FOETUS DANS LE DECLENCHEMENT DU TRAVAIL"

Thèse de Doctorat en Médecine  
Faculté de Médecine St. Antoine  
Paris (France)

VANDERWAL Jeanne

"INFLUENCE DES SONS PURS ET DE LA MUSIQUE SUR LES REFLEXES NEUROVEGETATIFS"

Objectivation par la méthode polygraphique

Diplôme de Gradué en Logopédie  
Institut Libre Marie Haps  
Université Catholique de Louvain  
Louvain (Belgique)

WEISS William

"LA MUSIQUE ET LA FORMATION CORPORELLE DE L'ACTEUR"

Thèse de Doctorat de 3ème cycle  
Institut d'Etudes Théâtrales  
Université de la Sorbonne Nouvelle  
Paris (France)

1977

CAVE Danièle

"APPLICATIONS THERAPEUTIQUES DE L'AUDIO-PSYCHO-PHONOLOGIE"

UER de Psychologie  
Certificat de Psychopathologie (C3 de Maîtrise)  
Université René Descartes - Paris V - Sorbonne  
Paris (France)

DRYE Isabelle

"LANCEMENT ET EXPLOITATION DES TECHNIQUES AUDIO-  
PSYCHO-PHONOLOGIQUES"

Mémoire de fin d'études  
Institut Supérieur de Commerce  
Paris (France)

ETCHEBEST Marie-Paulette

"LA METHODE D'AUDIO-PSYCHO-PHONOLOGIE DU DOCTEUR  
TOMATIS"

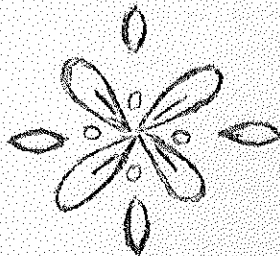
Son utilisation dans un service de Neuropsychiatrie Infantile

Thèse de Doctorat d'Etat en Médecine  
Unités d'Enseignement et de Recherches des Sciences Médicales  
Université de Bordeaux II  
Bordeaux (France)

-o-o-o-o-

La liste que nous venons de dresser est incomplète. Elle sera complétée (et éventuellement rectifiée s'il est constaté des erreurs), au fur et à mesure que nous recevrons des renseignements de certains collègues APP qui ont conseillé ou dirigé d'autres études.

En attendant, nous espérons que cette première information sera utile à tous ceux qui font de l'enseignement ou de la recherche en APP.



LA PRESSE ET L'APP... LA PRESSE ET L'APP... LA PRESSE ET L'APP... LA

De Belgique :

LA NOUVELLE GAZETTE du 2 Juin 1977

Une enquête réalisée au Centre de Mont-sur-Marchienne sous la responsabilité du Monsieur Michel Hannard.

"Les "vôtres" termineront bientôt l'année scolaire, "ceux-là" se débattent au coeur d'une forteresse mentale".

"Derrière la façade rose, le labyrinthe qui conduit jusqu'au fond de leur... enfer".

Sous ces titres, une page complète et illustrée sensibilise l'opinion sur les besoins des autistes et le bon travail accompli par le Centre. On y parle aussi des autres Centres APP existant dans le monde, et, bien sûr, de l'Audio-Psycho-Phonologie.

MIEUX-ETRE - Août 1977

Dans "Vie Intérieure et sous le titre : "Silence... on vit !", Michèle Reboul parle du silence en citant "Vers l'Ecoute Humaine", de A. A. Tomatis, sans avoir bien compris l'écoute intra-utérine.

À noter que cette demoiselle s'était laborieusement initiée à nos travaux en venant plusieurs fois interviewer les uns et les autres au Centre du Langage. Si on avait su, on aurait pu garder le silence... et continuer de vivre.

TO THE POINT - March 1977

"Time machine is a prebirth analyst" by Ken Anstey. This article is a document about the South Africa's Witrand Institution, caring for about 2000 patients in its 750 morgen grounds at Potchefstroom which is may be on the verge of a breakthrough in handling a possible cause behind mental retardation".

UNE DATE A RETENIR

---

MAI 1978

---

Les 5, 6 et 7 Mai, aura lieu à TORONTO (Canada) le :

Vème CONGRES INTERNATIONAL D'AUDIO-PSYCHO-PHONOLOGIE

Nous vous donnons ci-dessous quelques premières indications concernant cette rencontre :

COMITE D'ORGANISATION

- Helma TRASS  
177, 16th Avenue  
Thornhill (Ontario)  
Canada  
L3T 3P5  
(Tél. (416) 889.85.27)
  
- Marthe BELLLOT  
Centre d'Education Auditive  
4555, Trenholm Avenue  
Montréal (P. Q.)  
H4 B1 X8  
Canada  
(Tél. (514) 486.04.16)
  
- André BESSON  
A. I. A. P. P.  
68, bd. de Courcelles  
75017-PARIS  
France  
(Tél. 227.23.93)

CENTRALISATION DES INFORMATIONS

Afin d'éviter des pertes de temps, il a été convenu que tout courrier européen sera adressé à Mr. Besson : AIAPP : 68, bd. de Courcelles - 75017-PARIS - France (Tél. 227.23.93), qui restera constamment en contact avec Mrs Trass de Toronto avec laquelle il pourra correspondre en anglais (Mr. Besson est bilingue).

## BILINGUISME CONSEILLE

Bien qu'il soit prévu un système de traduction simultanée pour les conférences du congrès, il est conseillé à tous les spécialistes APP qui désirent assister à cette rencontre de perfectionner (sous Oreille Électronique bien sûr !) leurs connaissances en anglais, spécialement au niveau conversationnel.



## VOYAGE

Le Docteur Gardey, Président de l'AFAPP et Monsieur Suire, secrétaire-trésorier de cette association, contacteront bientôt les membres de l'AFAPP pour l'organisation d'un voyage collectif par charter. Le prix du voyage A/R ne devrait pas être un obstacle à votre participation au congrès. De plus, des possibilités "touristiques" vous seront proposées afin de profiter de ce séjour non loin des Chutes du Niagara.

o o o o o o o

Daniel LEHMULLER - BP 286 - 54005-NANCY CEDEX,  
peut céder (2F l'exemplaire + port) un document multigraphié de 13  
pages, destiné au public et expliquant les bases et les modalités de  
l'APP.

## CONFERENCES ET CONGRES

---

### VOYAGE AU CANADA DU PROFESSEUR ET MADAME TOMATIS

---

Le Professeur et Madame Tomatis se sont rendus au Canada au cours du mois d'août, sur l'invitation de l'Institut Kodaly qui tenait son III<sup>e</sup> Symposium International à l'Université d'Acadia de Wolfville (Nova Scotia) -(voir détail plus loin).

A l'occasion de ce déplacement, ils ont rendu visite aux Centres de Montréal et d'Ottawa, auprès desquels ils ont reçu un chaleureux accueil.

- A Montréal, Monsieur et Madame Belliot ainsi que leur fils, le Dr Pierre Andréani qui dirigent le CEA (Centre d'Education Auditive), avaient organisé de nombreuses rencontres avec la presse. Deux émissions de radio, trois émissions de télévision (dont deux émissions de 2 heures) et deux interviews avec les journalistes ont occupé une grande partie du temps réservé au Québec. De plus, des entretiens avec des spécialistes en psychologie, audiologie et médecine (en particulier avec des psychiatres) ont eu lieu au cours du séjour montréalais.

Le Professeur et Madame Tomatis ont été touchés par la gentillesse et l'efficacité de la famille Belliot, qui, en l'espace de quelques jours, a réussi à contacter et à réunir - en cette période de semi-vacances - de nombreuses personnes susceptibles de contribuer à la diffusion de l'audio-psycho-phonologie au Canada.

- A Ottawa, le Docteur Agatha Sidlauskas avait organisé des réunions visant d'une part à la préparation du prochain congrès international d'APP, d'autre part à l'étude du problème de la formation au Canada et enfin à la mise au point de trois thèses en psychologie

réalisées sous sa direction au Centre d'Etude de l'Enfant et concernant les effets de l'APP sur les processus d'apprentissage.

Les équipes APP de Montréal, Ottawa et Toronto assistaient à ces réunions ainsi que certains spécialistes venus des Etats-Unis. De nombreuses décisions purent ainsi être prises au sujet de la politique générale à suivre sur le continent nord-américain. Une ambiance de chaude sympathie régnait autour de la grande table dressée à cet effet dans l'un des bâtiments du Camp Venta (situé à 40 kms d'Ottawa) que le Dr Sidlauskas organise et dirige depuis plusieurs années.

#### LE CONGRES KODALY

---

L'Institut Kodaly dont le siège est à Kecskemet en Hongrie a tenu cette année au Canada son III<sup>e</sup> Symposium International auquel participait un grand nombre de nations. C'est Mrs Mac Daly, Directrice du Kodaly Institute of Canada, qui avait organisé cette rencontre particulièrement réussie.

Qui est Zoltan Kodaly ? Un homme de grand coeur, compositeur hongrois, né en 1881. Il aimait les enfants. Il aimait les entendre chanter et voulait qu'ils apprennent à bénéficier de la musique pendant toute leur vie. Pensant à eux, il créa un concept d'éducation musicale destiné à développer la sensibilité et les facultés intellectuelles des enfants. Il aimait à dire :

"La musique ne doit pas appartenir uniquement à quelques-uns mais doit être à la portée de tous... Seul le chant peut servir de base au développement d'une vraie culture musicale... Le professeur doit être présent dès l'éveil de l'intelligence de l'enfant. Aussi, l'éducation musicale doit-elle commencer à la maternelle pour familiariser le tout petit avec les éléments fondamentaux de la musique. C'est en initiant les enfants à une méthode universelle qu'on peut arriver à les préparer à une véritable compréhension de la musique."

Le concept Kodaly consiste tout d'abord en une méthode d'enseignement de la musique à partir du chant. Cette méthode insiste sur la lecture et l'écriture musicales qui doivent être proposées à tous. L'entraînement doit commencer dès le plus jeune âge pour éveiller la sensibilité de l'enfant à la musique afin qu'il puisse en jouir toute sa vie.

L'Institut Kodaly est situé en Hongrie, à Kecskemet, ville natale de Zoltan Kodaly. Il a des filiales dans de nombreux pays et en particulier en Amérique du Nord (U. S. A. et Canada). Il a pour but d'encourager la mise en valeur des programmes et des méthodes ayant trait à la pédagogie musicale inspirée du principe du concept Kodaly ; de promouvoir la recherche expérimentant la valeur de ce principe ; de favoriser les échanges culturels entre les différents pays qui ont adopté la méthode Kodaly.

Le Congrès a eu lieu à Wolfville, à l'Université d'Acadia (Nova Scotia), université de théologie de 2700 étudiants. Les différentes manifestations se sont déroulées pendant une semaine, du 7 au 14 août. Conférences, cours de musique, travaux d'ateliers, concerts, chorales, ont animé le Congrès d'une façon très attrayante.

Le Professeur Tomatis a donné une conférence intitulée : "Les effets audio-psycho-phonologiques reliés au chant". Mrs Mac Daly a demandé au Professeur Tomatis de bien vouloir développer les points suivants :

- I La relation audition-phonation. (Effet Tomatis)
- II Les caractéristiques de l'oreille musicale
- III Les processus de latéralisation audio-vocale chez les chanteurs et les acteurs. L'oreille directrice
- IV Les processus de recharge corticale par les stimulations auditives
- V L'Oreille Electronique et la programmation

Nous vous donnons ci-dessous le résumé en français et en anglais, puis l'introduction en anglais. Le texte de la conférence (qui a été faite en anglais sous le titre "Effects of singing in Audio-Psycho-

Phonology") sera à la disposition des personnes intéressées dès la fin du mois d'octobre. Il suffira de le demander à Monsieur Besson.

## RESUME

---

L'auteur relate comment, en partant de deux voies différentes, il est parvenu à établir des lois qui portent son nom et qui sont connues désormais sous le vocable d'"Effet Tomatis". Ces lois relatent l'interdépendance de l'audition et de la phonation.

Parallèlement à ces découvertes, A. A. Tomatis a mis en évidence les caractéristiques physio-acoustiques de l'oreille musicale, laquelle répond à des critères bien spécifiques et se fixe spécialement sur l'oreille droite.

A partir de ce dernier élément de recherche se trouve introduite la notion d'oreille directrice et de prédominance de l'audition droite, car seule la droite offre cette spécificité, voire cette spéciation. Il découle de cette constatation clinique et expérimentale toute une théorie sur la latéralité globale que semblent confirmer les nouvelles recherches faites dans ce domaine dans plusieurs universités de l'ancien et du Nouveau Continent.

Les effets observés ont en outre conduit l'auteur à réviser la physiologie de l'audition et à restituer à l'organe auditif sa fonction primordiale, celle qui consiste à procéder à l'énergétisation corticale.

EFFECTS OF SINGING  
IN AUDIO-PSYCHO-PHONOLOGY

=====

SUMMARY

-----

The author describes how he has established the laws which bear his name and are known as "Tomatis Effect". These laws reveal the interdependence between audition and phonation.

Paralleling these discoveries, the author found the psycho-acoustic characteristics of musical hearing which respond to a well-specified criteria of the right ear.

From these findings, the notion of the directive ear was introduced. For the author, this concept is of such an importance that he asserts that the leading ear, the right ear, identifies the human species. Thus, A.A. Tomatis constructed a theory concerning human laterality, which has been substantiated by further research in this field.

This evidence leads the researcher to reformulate the physiology of audition and to re-attribute to the auditory organ its primordial role which is to energize the brain.

In concluding the conference, the author will describe the electronic apparatus that he invented to apply his ideas in the various domains : musicology, musicotherapy, pedagogy, psycho-linguistics, psychology and psychiatry.

o o o o o o o o

INTRODUCTION

I have been asked to present the various research which I was led to undertake for the past thirty years in the field of audio-vocal physiology. The essentials topics of this lecture will be :

I - the relationship existing between audition and phonation (what was called since 1957 the Tomatis Effect).

II - the characteristics of the musical ear

III - the process of audio-vocal lateralisation for singers and actors. The leading ear;

IV - the process of dynamisation of the cortex by sonic stimulation.

V - finally, the Electronic Ear, apparatus destined to lead the person towards listening through a sonic programmation taking into account the evolution of the individual since his intra-uterine life.

Before going into these different approaches, I would like to situate our speciality with regards to other musical techniques which some of you are promoting to increase the mechanisms of communication for the individual and his surroundings.

We are using music in audio-psycho-phonology for quite a long time but in a very specific manner taking into account in the first place the reactions of the ear, the body, the skin and the nervous system. Furthermore, these reactions are modified in proportion as the psycho-sensorial evolution of the person - child or adult - is lived under Electronic Ear. The musical material is in that manner received, absorbed, integrated, translated through a listening posture, adapted to the potentialities of energisation of the cochleo-vestibular organ.

What is important for us is, on one hand, to prepare the ear and the body to receive music and, on the other hand, to build musical arrangements destined to reinforce the effects of the audio-vocal techniques and to remove some affective, psychological barriers which prevent the sonic message (musical or linguistic) from being transmitted.

## LE TEST D'ECOUTE

---

QUESTIONS posées par le Docteur Yves Raynaud (Béziers) au Professeur Tomatis.

(Ces questions pourraient servir d'éléments de réflexion pour animer certaines Tables Rondes sur le Test d'Ecoute).

1°) C'est surtout sur la courbe osseuse, qui marque en quelque sorte une "intérieurité", que l'on peut lire les contre-réactions psycho-somatiques. La courbe aérienne (courbe de communication avec l'autre) peut-elle, elle aussi, donner des renseignements sur l'état somatique ?

2°) Les "pointes" correspondant à des somatisations, les "creux" ont-ils aussi une signification ?

3°) S'il y a une correspondance métamérique entre le labyrinthe membraneux et le corps en entier, les différentes fréquences étudiées dans le Test d'Ecoute correspondent donc à des niveaux et pas spécialement à tel ou tel organe. Pourquoi alors, par exemple, le niveau Bassin correspond-il à une fréquence plus basse que le genou ? Le corps est-il considéré en position foetale ?

4°) La fréquence 750 n'était pas envisagée dans "Considérations sur le Test d'Ecoute". A quel "niveau d'organe" correspond-elle ?

5°) Cette correspondance entre le labyrinthe membraneux et le corps est-elle le fruit d'une découverte expérimentale de votre part ou d'un raisonnement analogique à partir de la ligne latérale du Poisson ?

Enfin, ne pourrait-on pas envisager un découpage fréquentiel plus précis ?

-o-o-o-o-

Nous nous permettons de signaler que le Docteur Yves Raynaud a réalisé une étude très intéressante, à partir du T.E., sur des patients atteints d'ulcère d'estomac. Sur plusieurs dizaines de schémas, la pointe à 1000 Hz en C.O. est constamment apparente sur les tracés droits et gauches. Nous espérons que le Dr. Raynaud présentera prochainement une publication à ce sujet. Elle intéressera vivement tous les spécialistes

## POURQUOI MOZART ?

---

Dans notre récent bulletin, nous ouvrons, sous forme d'éditorial, le dossier Mozart. Plusieurs collègues APP ont répondu à notre appel et nous ont transmis des informations qu'il nous semble intéressant de reproduire ici. Que ces premiers exemples soient un encouragement pour tous les lecteurs du BIC, afin que chacun d'entre eux vienne apporter de nouveaux arguments à la défense de la cause si souvent évoquée lorsqu'il s'agit de justifier le choix de la musique mozartienne dans les programmes sonores utilisés en audio-psycho-phonologie.

o-o-o-o-

Florence Burdino nous rapporte quelques extraits d'un "hommage à Mozart" prononcé en 1956, à l'occasion du bicentenaire, par Karl Barth, théologien suisse.

"... Chaque fois que je vous écoute, je me sens transporté au seuil d'un monde bon et ordonné qu'il y ait du soleil ou de l'orage, qu'il fasse jour ou nuit ; je me trouve, en tant qu'homme du XX<sup>e</sup> siècle, enrichi de beaucoup de courage (sans forfanterie), d'élan (sans précipitation), de pureté (sans ennui), de paix (sans veulerie). Avec votre dialectique musicale dans l'oreille, on peut rester jeune en vieillissant, travailler tout en se reposant, se réjouir et s'affliger, en un mot : vivre. Il existe des musiques qui aident - ne fut-ce qu'accessoirement - l'homme à vivre ; d'autres y contribuent peut-être moins. La vôtre est d'un réel secours. C'est pourquoi je vous remercie d'avoir été là, de n'avoir voulu qu'une chose dans les brèves décennies de votre vie : faire de la musique, et l'avoir faite. Je vous suis reconnaissant d'être encore parmi nous par votre musique. Beaucoup d'oreilles et de coeurs, savants ou profanes, aimeront toujours vous entendre à nouveau...

... L'oeuvre si riche de Mozart, d'une part, sa vie si brève de l'autre, forment une espèce d'équation dont la solution n'est jamais tout à fait satisfaisante. En somme, un mystère ! Il faut reconnaître ce mystère pour comprendre pourquoi sa musique a conservé une telle puissance d'émouvoir jusqu'à ce jour.

Qui a quelque peu découvert Mozart risque, en cherchant à parler de lui, de balbutier des mots ineffables. Ce fut le cas de Soeren Kierkegaard qui mit tout le clergé en émoi, depuis le marguillier jusqu'au consistoire, pour le sommer de reconnaître que Mozart était le plus grand parmi les grands hommes - sans quoi il "sortirait", se distancerait de "leur foi" et formerait une secte "qui ne se contenterait pas de vénérer Mozart par-dessus tout, mais le vénérerait lui seul". N'est-ce pas Goethe, cet homme si pondéré, qui l'a déjà considéré comme un miracle inégalable ? N'ont-ils pas pensé ou prononcé des épithètes comme "unique", "incomparable" ou "parfait" lorsqu'ils ont comparé objectivement la musique de Mozart à celle d'autres maîtres plus anciens ou plus récents ? Il doit y avoir là quelque chose de vrai. Mais quoi ? Il se pourrait bien que l'on célèbre Mozart en pensant à Beethoven ou à Schubert, dont le meilleur serait déjà contenu, de façon anticipée, dans ses dernières oeuvres. Il se pourrait également que l'on rattache les oeuvres de jeunesse et d'adolescence aux formes stylistiques de ce XVIII<sup>e</sup> siècle si prodigieusement fécond, formes que Mozart a adoptées. L'essai a été tenté récemment de décomposer son oeuvre en tenant compte de toutes les influences subies et assimilées au cours de son existence : celles de J. S. Bach et de ses fils, celles de Haëndel et de Glöck, de Joseph et de Michel Haydn, et celles d'autres compositeurs moins connus, qu'ils soient allemands, italiens ou français. Serait-il unique parce qu'il n'est ni novateur, ni révolutionnaire, ni rien de spécial, mais qu'il s'est laissé porter par le courant musical de son époque ? Il y a certes puisé sa musique et pourtant cette dernière est bien à lui. Son originalité serait-elle d'avoir été élève et, comme élève, un maître incomparable ? S'agit-il d'ailleurs de la seule musique de son temps ? La musique de Mozart, dans ses éléments fondamentaux, ne serait-elle pas, en fin de compte, la musique elle-même ? N'est-ce pas elle qu'il a touchée et dont il a exprimé la permanence ? Est-ce pour cela qu'il est tellement difficile, sinon impossible, de définir ce qui est spécifiquement mozartien dans telle ou telle oeuvre ? Doit-on recourir à d'impuissants superlatifs pour comprendre et faire

... On a dit qu'un enfant, un enfant divin même, "éternel adolescent" s'adressait à nous dans cette musique. Il est vrai que Mozart, technicien consommé de son art et désireux de le raffiner chaque jour, n'a jamais fait sentir le poids de son travail à son auditeur ; il voulait simplement le faire participer à la liberté de son jeu avec une simplicité toute enfantine. Et nous comprendrons encore qu'on ait pu dire de lui : "En un même instant, il peut pleurer et rire, comme un enfant innocent, sans que nous ayons à lui en demander raison". Mais il nous faut aussi remarquer que Mozart n'a jamais été un enfant dans toute l'acceptation du terme. A trois ans, il est devant son piano. A quatre ans, il joue de petits morceaux sans faute. Il en compose à cinq. Pendant ce temps, son père lui enseigne infatigablement le latin, l'italien, le français, le calcul et beaucoup de science musicologique. A six ans, il entreprend un premier voyage d'artiste et à sept ans un autre qui durera trois ans et demi, le conduisant à Paris, Londres, Amsterdam, Genève, Lausanne, Berne, Zurich. Continuellement occupé à composer des opéras, des messes, des symphonies et des quatuors, il entreprend, entre quatorze et dix-sept ans, trois tournées en Italie, et ainsi de suite. Est-ce le fait d'un enfant ? Non certes, mais bien d'un enfant prodige, tel que Goethe l'a vu en 1763 à Francfort, paré de la cape et de l'épée, jouant et produisant sans cesse, adulé et décoré par les Grands de ce monde, attirant l'attention des gens compétents, élevé au rang de "chevalier" par le pape Clément XIV et reçu comme membre d'une société savante de Bologne ! Tout cela sous la direction d'un père très sérieux et très capable (qui, pour Mozart, venait "immédiatement après le Bon Dieu"), d'un père qui, pour honorer Dieu, estimait juste et nécessaire de développer les talents et de propager la gloire de son petit homme de fils, d'ailleurs pleinement d'accord. C'est un miracle certes, qu'il ne soit pas devenu un orgueilleux personnage. Il n'en avait pas le temps. En tout cela, nous voyons qu'il n'a en somme jamais été un enfant, tel qu'on entend ce mot généralement. Au prix de ce sacrifice, il l'aura été dans le sens le plus élevé que l'on puisse concevoir".

-o-o-o-o-o-o-

D'autres informations nous sont parvenues concernant Mozart. Nous en reproduisons quelques-unes, nous réservant de poursuivre notre incursion mozartienne dans le prochain numéro du BIC.

- Friedrich Theod. Fröhlich, chef d'orchestre argovien, mort jeune lui aussi (1803-1836) a célébré Mozart comme "un enfant du printemps" cheminant sous un ciel constamment bleu, au visage rayonnant d'un bienheureux sourire. En fait, Mozart fut accablé de nombreux soucis mais, malgré tout cela, il a beaucoup ri ! Non parce qu'il avait toutes raisons de se réjouir mais (et là est toute la différence) parce qu'il lui a été donné de rire malgré tout cela. Ainsi que l'a dit un Français intelligent de notre siècle : "Mozart n'a jamais connu le doute " - Telle est la part de vérité dans la légende de Mozart "enfant du printemps".

- Goethe a parlé de "l'impossible" chez Mozart, il l'a mis sur le même pied que Raphaël et Shakespeare.

- Karl Friedrich Zeller, le conseiller musical de Goethe, a exhalé une fois devant lui sa mauvaise humeur en soupirant : "On dirait qu'après Mozart personne n'a plus le droit de composer, de mourir et de trouver la paix".

- Un des premiers biographes de Mozart, le Professeur Franz Niemetschek de Prague, a déclaré sept ans après la mort de Mozart : "celui qui a pris goût à Mozart se contentera difficilement d'une autre musique".

oooooooooooo

ABONNEMENT DE SOUTIEN

AU BIC

---

Dans notre dernier BIC, nous proposons une participation aux frais occasionnés par la publication et l'envoi du bulletin.

Ceux-ci s'élèvent, avec les frais de port, à 48 F par an et par abonné. Nous avons revu la possibilité de financement par chèque en arrondissant la somme à 50 F afin que le Centre du Langage de Paris puisse encaisser ces chèques. (Le Centre faisant les frais du secrétariat AIAPP à Paris).

Nous donnons ainsi la possibilité à chaque centre ou à chaque personne qui désire recevoir le bulletin de s'y abonner en renvoyant le feuillet ci-dessous.

---

ABONNEMENT au BIC  
d'Octobre 1977 à Septembre 1978

CENTRE ..... Adresse .....

NOM ..... Adresse .....

NOM ..... Adresse .....

s'abonne (nt) au BIC en joignant :

- 50 F (pour un centre ou une personne)
- 100 F (deux personnes)
- 150 F (trois personnes)

par chèque libellé à l'ordre du Centre du Langage.

Fait à ..... Le .....